



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

## Nyhetsbrev från Rättstolkarna juni 2019

Bästa kollegor!

Det har gått ett tag sedan vårt senaste nyhetsbrev, och Rättstolkarna har inte legat på latsidan. Till att börja med lämnade Rättstolkarna in sitt remissvar till SOU 2018:83, dvs den statliga utredningen "Att förstå och bli förstådd", den 20 maj. Tack till alla av er medlemmar som har bidragit med synpunkter till den. Vårt remissvar bifogas det här nyhetsbrevet. På regeringens hemsida, <https://www.regeringen.se/remisser/2019/02/remiss-sou-201883-att-forsta-och-bli-forstadd---ett-reformerat-regelverk-for-tolkar-i-talade-sprak/> kan man också läsa ett stort antal andra aktörers remissvar. Det är mycket intressant läsning där man tydligt kan se vilka olika vinklar som finns på vår bransch.

Vi har också haft möte med Domstolsverket, där vi fick tillfälle att ta upp både tolktillsättning, förberedelsematerial och en mängd andra frågor. Vi fick också intressant information om DV:s egna tolkprojekt. Rapporten från mötet bifogas också detta nyhetsbrev.

Vidare har vi träffat Hero Tolk och bland annat diskuterat faktureringsrutiner, svårigheter med Heros nya datasystem och kommunikationen mellan förmedlingen och tolkarna. Läs gärna vår rapport från mötet som också den bifogas.

Rättstolkarna vill gärna utöka samarbetet med övriga tolkorganisationer och har deltagit i ett långt möte med Sveriges Auktoriserade Tolkar, Sjukvårdstolkarna och Vision Rikstolk. En rapport från det mötet kan ni också läsa bifogat till detta mail.

Helt i samma anda träffade medlemmar av Rättstolkarnas styrelse några av konferenstolkföreningen AIC:s svenska medlemmar i Stockholm i maj. Vi var överens om att samarbeta i gemensamma frågor i framtiden. En rapport från det mötet kommer att skickas ut snarast.

I samband med Stockholmsbesöket bevistade medlemmar ur styrelsen Språkföretagens seminarium om artificiell intelligens. Ett spännande ämne som ju redan påverkar tolk- och översättarbranschen i allra högsta grad. Läs gärna bifogad rapport.

Nästa vecka kommer Rättstolkarna att ha ett möte med Jönköpings tingsrätt. Har någon av er tankar om vad vi bör ta upp med tingsrätten går det bra att maila till oss. En viktig punkt kommer att vara förberedelsematerial för tolkar som ska tjänstgöra i tingsrätten.

Vi försöker nu också få till stånd ett möte med Göteborgs tingsrätt, men det är oklart om det kan äga rum innan sommaren.

Vi önskar er alla en fin inledning på sommaren. Tveka inte att höra av er till oss om ni har synpunkter, frågor eller funderingar.

Bästa hälsningar

Rättstolkarnas styrelse genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg